

La Francophonie et les dispositifs de promotion des langues européennes

Mme Margarita Velevska, Professeur et chef du Département de langues et littératures romanes à la Faculté de philologie près l'Université Sts Cyril et Méthode à Skopje

L'avenir et les atouts du français en Macédoine

Je suis professeur de français et j'en suis fière. Je fais mon métier avec un très grand plaisir.

Je vais commencer en vous citant les paroles de Raymond Gevaert, Président du Comité d'Organisation du 1er congrès européen de la FIPF, prononcées à la cérémonie d'ouverture du Congrès, le 2 novembre 2006, devant plus de 800 professeurs de français de l'Europe toute entière.

« Si les professeurs de français ont un jour décidé de consacrer leur vie à faire découvrir et aimer la langue de Voltaire, ce n'est pas seulement parce qu'elle est belle, agréable à entendre et à parler ou parce qu'elle compte des dizaines de millions de locuteurs sur les cinq continents. [...] Ce qui a amené ces femmes et ces hommes à devenir des enseignants de français, c'est que cette langue leur parle au cœur et à l'esprit. Ce qui les a motivé à être des témoins de cette langue, ce sont peut-être surtout les valeurs et les contenus humains et culturels que le français véhicule : sa faculté à exprimer une certaine vision de l'Homme, son message de liberté et de pluralité, parce qu'il est aussi la langue de la première Déclaration des Droits de l'Homme et parce que la francophonie est polyphone. Parler français, c'est penser différemment, c'est vivre et voir le monde autrement, c'est donner à ce monde un sens supplémentaire. Et c'est aussi, pour nombre d'entre nous, mieux respirer. »

Parlé par environ 180 millions de personnes, langue officielle de 27 des 63 pays francophones dans le monde entier, le français est une langue de communication mondiale.

Parlé dans les capitales administratives de l' Union Européenne : Bruxelles, Luxembourg et Strasbourg, c'est la langue officielle dans les débats européens, c'est la langue des institutions européennes, des fonctionnaires européens, la langue du droit et de nombreux organismes internationaux: ONU, UNESCO, OTAN, OGT, Croix Rouge, etc., la langue de la civilisation francophone dans le monde, la langue d'une culture richissime.

Cependant, la tendance actuelle en Europe est le retrait de la langue française dans les systèmes éducatifs. Le choix de l'apprentissage de cette langue est en baisse devant la prédominance de la langue anglaise. En Macédoine, dans le système de l'enseignement primaire et secondaire, deux langues étrangères sont obligatoires : la première place appartient à l'anglais, la deuxième est partagée entre le français et l'allemand. Dans l'enseignement supérieur, c'est en principe une langue étrangère qui est choisie par les étudiants, excepté dans les facultés de langues qui donnent la possibilité d'apprendre plusieurs langues étrangères en même temps.

L'apprentissage de la première langue étrangère débute officiellement à l'âge de 6–7 ans, et celui de la deuxième à l'âge de 11–12 ans. Dans l'enseignement précoce, il est possible d'apprendre une langue étrangère dès le plus jeune âge, dans les classes préparatoires, et ensuite on peut continuer dans les classes de l'enseignement bilingue. Actuellement il existe cinq écoles sur l'ensemble du pays offrant ce type d'enseignement : à Skopje, Bitola, Kumanovo, Negotino et Tetovo.

Depuis octobre 2000, on a organisé à Skopje le premier jardin d'enfants francophone, avec trois sections de maternelle scolarisant une cinquantaine d'enfants de 3 à 6 ans.

L'enseignement extrascolaire est organisé dans des écoles de langues privées de même que dans quelques institutions organisées par l'Ambassade de France : le Centre culturel français, L'Alliance française de Bitola, L'Alliance française de Tetovo.

Depuis 1997, on a organisé des classes bilingues dans certains lycées situés dans de différentes villes en Macédoine : Skopje, Tetovo, Negotino, Kumanovo, Bitola.. C'est un enseignement bilingue au niveau secondaire où on assure 8 heures de cours en français par semaine.

En ce qui concerne l'enseignement supérieur, la tradition la plus longue appartient à la Chaire des langues et littératures romanes qui existe au sein de la Faculté de Philologie "Blaze Koneski" qui fait partie de l'Université "Sts Cyrille et Méthode" de Skopje, fondée en 1945. Il y a quelques années, on avait instauré aussi le Département de traduction et d'interprétation à la même Faculté. Je tiens à souligner le fait que nous sommes fiers de nos étudiants qui ont été et qui continuent à être des ambassadeurs de la langue et de la culture francophone.

Devenu membre de l'OIF, la Faculté de Philologie "Blaze Koneski" continue son activité de pépinière de professeurs et de traducteurs de la langue française. Des filières de français existent aussi à l'Université de Tétovo et à Bitola.

La Macédoine entretient des relations économiques avec 45 pays francophones. Les représentants macédoniens participent aux rencontres et aux séminaires économiques francophones où le français est la langue de travail. J'aimerais bien mentionner ici un des atouts du français en macédoine : c'est la filière francophone de la Faculté de Philologie "Blaze Koneski" de Skopje organisée en collaboration avec l'Université d'Orléans (France), les études de Maser LACI (Langues étrangères et commerce international) où la moitié des activités est assurées par des professeurs d'Orléans. A la fin des études, on obtient un codiplôme français-macédonien et nous en sommes très fiers.

Les activités qui concernent les apprenants et les enseignants de français sont nombreuses. Traditionnellement, à la fin du mois de juin, le Service de coopération linguistique et éducative près du Centre culturel français de Skopje organise une Université d'été pour les professeurs de la région, au cours de laquelle un certain nombre de professeurs des collèges et des lycées ont la possibilité d'approfondir les connaissances dans le domaine du FLE. Au mois de septembre 2007, le CCF a mis en place un séminaire de formation continue pour les enseignants du Département de français à la Faculté de Philologie « Blaze Koneski ». De sa part, la Délégation Wallonie-Bruxelles de Belgique fait un effort remarquable pour prendre en considération les besoins des écoles et des universités macédoniennes. Nous espérons que la collaboration va continuer dans l'avenir.

J'ai le plaisir de mentionner aussi l'existence du centre régional de CREFECO (OIF) qui commence à s'imposer comme un élément qui pourrait être très important dans la formation continue des professeurs de français.

La Macédoine est associée à toutes les activités de l'Organisation internationale de la Francophonie. Depuis 2003, elle participe au projet « Appui des politiques nationales à

l'enseignement professionnel et technique des pays d'Europe centrale et orientale », dans le cadre duquel une convention multilatérale a été signée, en novembre 2004, pour la coopération dans le domaine de l'éducation professionnelle et de l'enseignement bilingue, ainsi que dans celui de la promotion de la francophonie avec le concours des pays de la région.

Une série d'activités est traditionnellement organisée chaque année en collaboration avec le Centre culturel français de Skopje, destinées aux élèves francophones des écoles primaires et secondaires ainsi qu'aux étudiants des universités macédoniennes. Ces activités ont comme objectif à motiver les jeunes pour l'étude du français, elles leur donnent la possibilité d'enrichir les expériences et de faire la connaissance des valeurs culturelles francophones. Le **Festival de la chanson française**, les **Franciades** (compétitions en arts plastiques ayant comme thème la francophonie), le **Quise** des connaissances sur la francophonie, **le Festival du théâtre francophone**, **les Petits francophones**, **le Mot d'or** (concours destiné aux étudiants des Universités en Macédoine), **les Jeunes poètes**, **l'Olympiade de la langue française** pour les élèves des écoles primaires et secondaires, etc. sont déjà devenus traditionnels.

L'Association des professeurs de français de la Macédoine joue aussi un rôle très important dans l'affirmation et la popularisation de la francophonie. Le nombre de membres monte à 500 professeurs actifs.

Je crois que ce bref aperçu a donné une certaine idée sur les atouts et les perspectives du français dans notre pays.